

CBETA電子佛典集成

CBETA Chinese Electronic Tripitaka Collection
ebook

T19n0994

仁王護國般若波羅蜜多經 陀羅尼念誦儀軌

唐 不空譯

目次

- [編輯說明](#)
- [章節目次](#)
 - [新譯仁王般若經陀羅尼念誦儀軌序](#)
 - [1 明五菩薩現威德](#)
 - [第一東方金剛手菩薩](#)
 - [第二南方金剛寶菩薩](#)
 - [第三西方金剛利菩薩](#)
 - [第四北方金剛藥叉菩薩](#)
 - [第五中方金剛波羅蜜多菩薩](#)
 - [2 建立漫荼羅軌儀](#)
 - [3 入道場儀軌](#)
 - [第一結佛部三昧耶印](#)
 - [第二結諸菩薩部三昧耶印](#)
 - [第三結金剛部三昧耶印](#)
 - [第四結護身印](#)
 - [第五結辟除印及金剛方隅寶界印](#)
 - [第六結請聖眾降壇印](#)
 - [第七獻闍伽香水印](#)
 - [第八獻寶座印](#)
 - [第九結普供養印](#)
 - [第十結般若波羅蜜多根本印](#)
 - [4 釋陀羅尼文字觀行法](#)
 - [5 陀羅尼觀想布字輪](#)
- [卷目次](#)
 - [001](#)
- [贊助資訊](#)

編輯說明

- 本電子書以「CBETA 電子佛典集成 Version 2018」為資料來源。
- 漢字呈現以 Unicode 2.0 為基礎，不在此範圍的字則採用組字式表達。
- 梵文悉曇字及蘭札字均採用羅馬轉寫字，如無轉寫字則提供字型圖檔。
- CBETA 對底本所做的修訂用字以紅色字元表示。
- 若有發現任何問題，歡迎來函 service@cbeta.org 回報。
- 版權所有，歡迎自由流通，但禁止營利使用。

新譯仁王般若經陀羅尼念誦儀軌序

大興善寺翻經沙門慧靈述

我皇帝聖德廣運。仁育群品。亦既纂曆吹大法螺。刊梵言之輕重。警迷徒之耳目。偉矣哉。迺辟興善寺大廣智三藏不空。與義學沙門良賁等一十四人。開府魚朝恩翰林學士常袞等。去歲夏四月。於南桃園再譯斯經。秋九月詔資聖西明。百座敷闡。下紫微而五雲抱出經長衢而萬姓作禮。阡郭充滿猶牆堵焉。稽縑衣。覽青史。自摩騰入漢。僧會遊吳瑞法之來。莫與京者。經云若未來世有諸國王。建立正法護三寶者。我令五方菩薩往護其國令無災難。又云五菩薩。自於佛前。發弘誓言。我有陀羅尼能加持擁護。是一切佛本所修行速疾之門。若人得聞一經於耳。所有罪障悉皆消滅。況復習誦而令通利。佛即讚言。若誦持此陀羅尼者。我及十方諸佛悉常擁護。諸惡鬼神敬之如佛。不久當得阿耨菩提。則知此陀羅尼。字母之根底。眾瑜伽之藪澤。如彼水木歸其本源故菩薩演之。王者建之。黎人念之。諸佛讚之。俾爾昌而熾。俾爾福而利於可以見聖人之心。其益既弘。其軌亦妙。苟于誠不克曷降之以嘉三藏是以譯貝多之文。良賁法師乃受從簡素。始夫處所方便終其觀行儀則修為五門第以位次。一一昭著。庶無慳焉。凡我道俗。將保厥躬。遂求願踐菩提之路。登仁壽之域者。何莫由斯之道哉。

仁王護國般若波羅蜜多經陀羅尼念誦儀軌(出金剛瑜伽經)

開府儀同三司特進試鴻臚卿肅國公食邑三千戶賜紫贈司空謚大鑒正號大廣智大興善寺三藏沙門不空奉
詔譯

第一明五菩薩現威德

第一東方金剛手菩薩

經東方金剛手菩薩摩訶薩。手持金剛杵放青色光。與四俱胝菩薩往護其國。

解曰金剛手者。依三藏所持梵本金剛頂瑜伽經云。堅固利用具二義也。依彼經者。然五菩薩依二種輪現身有異。一者法輪。現真實身。所修行願報得身故。二教令輪。示威怒身。由起大悲現威猛故。此金剛手即普賢菩薩也。手持金剛杵者。表起正智猶如金剛。能斷我法微細障故。依教令輪現作。威怒降三世金剛。四頭八臂。摧伏一切摩醯首羅大自在天諸魔軍眾。侵害正法損害眾生者令調伏故。放青色光者。顯能除遣魔等眾也。與彼東方持國天王及將無量乾闥婆眾毘舍闍眾而為眷屬。與四俱胝菩薩往護其國。

第二南方金剛寶菩薩

經南方金剛寶菩薩摩訶薩。手持金剛摩尼放日色光。與四俱胝菩薩往護其國。解曰言金剛寶者。如彼經云虛空藏菩薩也。依前法輪現勝妙身。修施等行三輪清淨。手持金剛摩尼者。梵云摩尼此翻云寶。體淨堅密猶如金剛。即是金剛如意寶也。隨諸有情所求皆得。依教令輪現作威怒甘露軍荼利金剛。示現八臂。摧伏一切阿修羅眾眷屬諸惡鬼神。惱害有情行疾疫者令調伏故。放日色光者顯能除遣修羅等也。與彼南方增長天王及將無量恭畔茶眾薛荔多眾而為眷屬。四俱胝者。且一俱胝者華嚴經云百洛叉為一俱胝。即當此方百億數矣。餘三俱胝准此應悉。與如是眾往護其國。

第三西方金剛利菩薩

經西方金剛利菩薩摩訶薩。手持金剛劍放金色光。與四俱胝菩薩往護其國。

解曰言金剛利者。如彼經云文殊師利菩薩也。依前法輪現勝妙身。正智圓滿得自在故。手持金剛劍者。示其所作能斷自他俱生障故。依教令輪現作威怒六足金剛。手臂各六坐水牛上。摧伏一切諸惡毒龍。興惡風雨損有情者令調伏故。放金色光者。顯能除遣惡龍等也。與彼西方廣目天王及無量諸龍富單那眾而為眷屬。與四俱胝菩薩往護其國。

第四北方金剛藥叉菩薩

經北方金剛藥叉菩薩摩訶薩。手持金剛鈴放琉璃色光。與四俱胝藥叉往護其國。

解曰梵云藥叉此云威德。又翻為盡。能盡諸怨故。如彼經云摧一切魔怨菩薩也。依前法輪現勝妙身。事智圓滿得自在故。手持金剛鈴者。其音震擊覺悟有情。表以般若警群迷故。依教令輪現作威怒淨身金剛。示現四臂。摧伏一切可畏藥叉。常於晝夜伺求方便。奪人精氣害有情者令調伏故。放琉璃色光者。顯能除遣藥叉等也。與彼北方多聞天王及將無量藥叉眾羅刹娑眾而為眷屬。與四俱胝菩薩往護其國。

第五中方金剛波羅蜜多菩薩

經中方金剛波羅蜜多菩薩摩訶薩。手持金剛輪放五色光。與四俱胝菩薩往護其國。

解曰言金剛波羅蜜多者。此云到彼岸也。如彼經云轉法輪菩薩也。依前法輪現勝妙身。行願圓滿住等覺位也。手持金剛輪者。毘盧遮那初成正覺。請轉法輪以表示故。又以法輪化導有情。令無數無量至彼岸故。依教令輪現作威怒不動金剛。摧伏一切鬼魅惑亂。諸障惱者令調伏故。放五色光者。顯具眾德破前諸闇也。與天帝釋及將無量諸天而為眷屬。與四俱胝菩薩往護其國。

第二建立漫荼羅軌儀

夫依經建立護國護家護身除災轉障從凡成聖。修行瑜伽至究竟漫荼羅者。先於寂靜清潔之處。有舍利處最為殊勝。或於精室或於山林巖窟之所。或於兩河合流之處。或於園林花菓茂盛蓮華池側。或於賢聖得道之處。及於行者所愛樂處。或於船上及重閣上盤石之上。或於悅意林樹之下。如是處等壇立漫荼羅。於吉祥日。掘地深兩肘廣四肘六肘乃至十二肘。除去瓦礫髮毛灰骨。諸雜穢物盡皆除去。別取淨土兩河岸土。如法作壇。於掘處無諸穢物。却填舊土。如土有賸最上之地。祈願速滿。填若平滿其地為中。所願則中。填若不足其地則下。所願遲晚。難得成遂。填築平滿。如於舍利塔下船上重閣上盤石之上及委清淨無濁穢地。即但如法建立漫荼羅。則不須掘。於壇中心既平填已擇吉祥日日初分時。掘深一尺縱廣亦爾。以五穀種子及諸香藥。各取少分置之於中。誦地天真言曰。

曩莫三漫多沒馱南畢哩(二合)恥(聽以反)微曳(二合)娑嚩(二合)訶

誦二十一遍加持香等。安置其中填土平滿。次於壇上面向東坐。於壇中心縱廣一肘。取諸香水塗一圓壇。以諸時花遍布其上。及以乳粥珍菓飲食。至心供養。以右手按其壇上。誦地天真言一百八遍即說偈曰。

汝天於佛所 親證成正覺 我建漫荼羅 當願常加護

誦偈三遍。即取瞿摩夷不墜地者。以淨物取和諸香水。誦前真言加持二十一遍。即從壇東北角。右手漸次如法右旋塗。誦前真言至塗壇畢不得間斷。勿作異語。壇既乾已。又准前法純用瞿摩夷汁。如前再塗。誦前真言並皆如上。乾已。又以取蓮子草或蜀葵葉或龍葵葉。搗以用摩飾令壇先淨。次於壇上張青色蓋。稱壇大小。繞壇懸幡二十四口。次於壇中如法彩畫畫人沐浴著新淨衣受近住戒。其壇三重。莫用皮膠用諸香膠。如無香膠。煎糯米汁用和彩色。於壇中心畫十二輻輪。東畫五股金剛杵。南邊畫金剛

寶。西邊畫金剛劍。北邊畫金剛鈴。此上五事即是五方菩薩手中所執祕密之契。東南隅畫三股金剛杵。西南隅畫寶冠。西北隅畫箜篌。東北隅畫羯磨金剛杵。當四角上置四賢瓶。金銀銅瓷新瓦亦得。受一升已下。滿瓶盛水插枝條花。用四色繒各長四尺。青黃赤綠如上次第繫四瓶項。次第三重東門畫金剛鉤。南門畫金剛索。西門畫金剛鎖。北門畫金剛鈴。東南角畫香爐。西南角畫荷葉。於中畫雜花。西北角畫燈。東北角畫塗香器。所畫杵等皆有光焰。三重壇外一重界道。四面畫門。當外界道。於壇四角釘佉陀羅木橛。如無此木橛鐵紫檀木橛亦得。長十二指入地四指。誦下第三金剛真言。加持橛二十一遍已。然後釘也。以五色縷令童女右合。鹿紐如小指。以繫橛頭周圍壇上。於壇四門置四香爐。燒沈檀熏陸酥合等香。於壇四角畫三股半金剛杵。四角之上各然一盞燈。於四門外左右兩邊。各置二瓷碗(金銀銅並得)盛闍伽香水。每時皆換其水。灑於淨處不得踐踏。如若要祈一七二七乃至七七。即每日晨朝以八椀乳粥八椀酪飯八疊珍菓八疊甜脆。日日新潔。恭敬供養。若不要祈。尋常供養焚香燒燈闍伽塗香。及採時花日常供養。每月十四十五日。於此兩日粥飯菓等。如上供養。為國為家為自身除災難者。面向北坐。觀想本尊及諸供養皆作白色。寂靜默誦。為求增益面向東坐。想本尊等皆作黃色。歡喜寂靜不出聲誦。為降伏者面向南坐。想本尊等作青黑色。內起大悲外現威怒。大聲念誦。為求敬愛面向西坐。想本尊等皆作赤色。以喜怒心出聲念誦。隨此四種若息災者。從月一日至月八日。若求增益。從月九日至十五日。若求敬愛。從十六日至二十二日。若調伏者。從二十三日至月盡日。建立道場終。而復始如有切要不得依日。但晝夜分依時建立。若息災者取初夜時。若增益者取初日分。若敬愛者取後夜分。若調伏者取日中中夜。若建道場及以念誦要祈等四種。依上日時以為常則若求出離無上菩提修瑜伽者。晝夜四時。後夜日中黃昏中夜。運心供養最為上勝。至下當悉恐人難解故畫壇耳。

第三入道場儀軌

若行者為求息災。先須沐浴著新淨衣。若在家者受近住戒。應起懇重大乘之心。欲求成就不惜身命。於無邊有情廣起悲願濟度之心。能如是者速得成就。入道場已五體投地。遍禮法界一切三寶。右膝著地懺悔三業一切罪障。勸請十方佛轉正法輪。請諸如來久住於世。隨喜三乘所修福智。以我某甲所修功德。悉皆迴向無上菩提。願共法界一切有情。所求悉地速得滿足。次結加^跌坐。如其闕緣不得澡浴。二手塗香發懺重心結清淨印。兩手當心虛心合掌如未敷蓮華誦真言曰。

唵娑嚩(二合)婆(引)嚩輸(入)鐸(引)薩嚩達磨(入引)娑嚩(二合)婆嚩輸度撼

誦此真言三遍。正誦之時運心廣布。一切諸法本來清淨。是故我身悉亦清淨。即閉目運想。遍滿虛空一切諸佛菩薩道場眾會。執持種種上妙香花。三業至誠頭面禮敬。

第一結佛部三昧耶印

兩手當心內相叉作拳。並豎二大母指誦真言曰。

唵爾那爾迦娑嚩(二合)訶(去引)

不出聲誦此真言三遍。下皆准知。於頂上散。由結此印契誦此佛部三昧耶真言故。十方法界一切諸佛。悉皆雲集遍滿虛空。加持行者離諸障惱。三業清淨所修行願速得成就。

第二結諸菩薩部三昧耶印

兩手當心如前作拳。左大母指屈於掌中誦真言曰。

唵阿(引)嚩(引)力迦娑嚩(二合)訶

准前誦三遍於頂上散。由結此印契誦此諸菩薩部三昧耶真言故。即得觀自在菩薩等。十方法界一切菩薩。悉皆雲集遍滿虛空。加持行者三業清淨無諸災難。調諸菩薩承本悲願。今所求者皆悉滿足。

第三結金剛部三昧耶印

右如前印舒左大母指。屈右大拇指於掌中誦真言曰。

唵嚩日囉(二合)地力迦娑嚩(二合引)訶

准前誦三遍於頂上散。由結印契誦金剛部三昧耶真言故。即得十方法界一切金剛。現威怒身如雲而集。滿虛空界加持行者。三業堅固猶如金剛。謂彼聖者承佛威神。以自願力大則護持國界令無災難。小則乃至一身令無諸厄。

第四結護身印

又用三部所結印契。及誦真言五處加持。謂額右肩左肩心喉五處。於頂上散。即成被金剛堅固甲冑。由此加持遍行者身威光赫奕。一切諸魔作障惱者。眼不敢覩疾走而去。

第五結辟除印及金剛方隅寶界印

右以前金剛部印契。誦彼真言遶壇左轉三匝。即能辟除大力諸魔隨佛菩薩善隱顯者。遠去他界。隨心大小便右轉三匝。即成金剛方隅寶界。諸佛菩薩尚不違越。況障惱者能得其便。於頂上散。

第六結請聖眾降壇印

右用前三部印契及誦真言。以大母指向身。召請三遍三招。即前滿空三部聖眾。各依本位不相障礙寂然而住。頂上散。

第七獻闍伽香水印

右以兩手持捧摩尼寶器。盛滿香水置於眉中誦真言曰。

唵嚩日嚩(二合引)娜迦吽(引)

准上誦三遍運心廣布。次第普浴一切聖眾。於頂上散。由獻闍伽故。從勝解行地乃至法雲地。於地地中十方法界諸佛菩薩。皆悉加護獲諸灌頂。

第八獻寶座印

右以兩手當心虛心合掌。二大母指及二小指相附少屈。餘之六指各散微屈。如開敷蓮華真言曰。

唵迦磨攞娑嚩(二合引)訶

由結印契及誦真言。所獻寶座令諸聖眾皆如實受用則令行者至果位中。獲得金剛堅固寶座。

第九結普供養印

右以兩手合掌。五指互交以右押左。置於心上誦真言曰。

那莫三曼多沒駄(引)南(引)薩嚩他(引)吹(平)烏娜誡(二合)諦薩頗(二合)囉吽(引)[牟*含]誡誡曩(上)劍娑嚩(二合引)

由結此印誦真言故。運心廣布。周遍法界諸佛菩薩道場海會。普雨一切諸供養具。初誦一遍。塵沙寶器滿盛塗香普塗聖眾。誦第二遍。種種花鬘普遍莊嚴。誦第三遍。燒種種香普遍供養。誦第四遍。雨諸天中上妙飲食。置於寶器普遍供養。誦第五遍。雨諸摩尼以為燈明。普遍供養諸佛菩薩。由誦真言加持力故。所獻香等於諸海會。悉皆真實聖眾受用。行者當來常獲。

第十結般若波羅蜜多根本印

又以兩手背相附。收二頭指。以二小指屈於掌中。以大拇指各押二指頭。置於心上誦經中陀羅尼七遍。由結此印誦陀羅尼故。行者自身即變成般若波羅蜜多菩薩。為一切諸佛之母。其菩薩像結加趺坐白蓮華上。身黃金色。眾寶瓔珞遍身莊嚴。首戴寶冠繫冠白繒兩邊垂下。左手當心持般若梵夾。右手當乳作說法印。以大母指押無名指頭。即想菩薩從頭至足。身諸毛孔流出光明。作種種色遍滿法界。一一光中化無量佛遍虛空界。諸世界中普為眾生。當根宣說般若波羅蜜多甚深之法。皆令悟解住三摩地。行者作此觀已。頂上散印手。持數珠置於掌中。合掌當心誦真言曰。

唵尾嚧者那(引)麼攞娑嚩(二合引)訶

誦此三遍。加持數珠頂上戴已。然後當心。左手承珠右手移珠。念念相應住佛母三昧。觀心莫間斷。誦一百八或二十一遍。掐數足已。頂戴數珠置於本處。結三摩地印。橫舒兩手以右押左。置於臍下。端身閉目頭少微屈。注心心上。諦觀圓明鏡智上縱廣一肘。漸遍法界布字行列。右旋次第觀。一一字光明徹照。從外向內至於地字。從內向外漸觀諸字。周而復始。至第三遍心善寂定。了了分明觀所詮義。不生不滅一一平等皆遍法界。非動非靜定慧雙運。永離諸相即是般若波羅蜜多三摩地觀。

從此欲結般若波羅蜜多印。誦陀羅尼七遍於頂上散。次結普供養印。如前運心次第供養。對聖眾前以向所修所生功德。盡將資益所求諸願。為國為家利他滿足。然後迴施眾生迴嚴淨土。迴向實際迴求無上菩提。願共有情速至彼岸。次結前結界印誦前真言三遍左轉。即成解界。次結前三部印誦前真言三遍皆以大拇指向外撥之。即成發遣。聖眾各歸本土。行者作禮而去。如常經行受持讀誦大乘。勿散動也。

第四釋陀羅尼文字觀行法

娜謨(此云歸命)囉怛曩(二合此云寶)怛囉(二合)夜(引)耶(此云三。順此方言。歸命三寶。謂由持經。誦陀羅尼者。密語乃云歸命三寶。何故須歸耶。謂梵本金剛頂瑜伽經云。歸依佛故。即得諸佛五菩薩等一切菩薩。與無量眷屬皆來加護。謂諸菩薩尊敬菩提心。見發菩提心歸依佛者。常加護故。歸依法者。即得帝釋并諸眷屬。四天王天皆來加護。謂由帝釋往因危難。得般若法加護獲益故。常尊敬歸依僧者。即得色究竟天五淨居等。并諸眷屬皆來加護。謂諸菩薩及聲聞僧。多居彼天住現法樂故。常尊敬)娜莫(此云歸命)阿(上引)哩也(二合引此云遠離惡不善法。會意翻云聖者也)吠[口*路]者娜野(此云遍照。亦云大日。如世間日。唯照一邊。不照一邊。照晝不照夜。照一世界。不照餘世界。但得名日不得名大。毘盧遮那名大日者。色身法身普周法界。十方世界悉皆照曜。若人稱名歸命禮拜。則得法界一切諸佛菩薩聖賢。乃至八部加持衛護)怛他(引)藥多野(此云如來)囉訶(二合)諦(此云應供。亦云害怨。亦云不生)三藐(此云正)三沒馱(引)野(此云等覺。順此方言。歸命聖者遍照如來應供正等覺)娜莫(此云歸命)阿(引)哩野(二合此云聖者)三滿多(此云遍。亦云普。亦云等)跋捺囉(此云賢)野(依聲明法。八轉聲中第四為聲。為彼作禮。故名為也。下諸野字。皆准此釋。謂此菩薩說三密門廣明行願。若有諸佛不修三密門。不依普賢行願。得成佛者無有是處。若成佛已。於三密門普賢行願。有休息者無有是處。故歸命也)[日/月]地薩怛嚩(二合)野(舊云菩提。今云[日/月]地。舊云薩埵。今云薩怛嚩二合於上五字此方語略。略彼三字。但云菩薩)摩訶薩怛嚩(二合引)野(此云大勇猛者)摩訶迦嚩拈迦(引)野(此云大悲者。順此方言。歸命聖者普賢菩薩大勇猛大悲者。由歸此故即得十方諸佛菩薩悉皆加護。諸佛菩薩修三密門。行普賢行。證得勝果。故常尊敬)怛爾也他(引)此云所謂。古云即說)拈穰那(此云智)鉢囉(二合)爾(引)閉(此云燈。由此智燈破諸闇故。瑜伽釋云。以無所得智為方便無智無得即成般若波羅蜜多智燈。普照一切法界。無分別故)惡(梵本此是阿字。此翻為無。隨文便作惡字呼)乞叉(二合)也(此翻云盡)句(引)勢(此翻為藏無盡藏也。瑜伽釋云。阿字為種子。阿字者詮一切法本不生故。然此阿字是一切字母。能生一切字。若得阿字門瑜伽相應。則得諸佛無盡法藏。則悟一切法本不生。由如虛空。一相清淨平等無二。即成無分別智)鉢囉(二合)底婆(引)娜(此云辯才)嚩底(此云具也。順此方言。具辯才也。瑜伽釋云。鉢囉二合字為種子。鉢囉二合字者。

文字屈曲次第。心不異緣即成定品。觀所詮理即成慧品。二法雙運任運現前通達無礙。念念銷滅一切業障報障煩惱障。身心轉依皆得自在。獲諸神通至究竟位。三身具矣。

仁王護國般若波羅蜜多經陀羅尼念誦儀軌

[CBETA 贊助資訊 \(http://www.cbeta.org/donation/index.php\)](http://www.cbeta.org/donation/index.php)

自 2001 年 2 月 1 日起，CBETA 帳務由「財團法人西蓮教育基金會」承辦，並成立「財團法人西蓮教育基金會」－ CBETA 專戶，所有捐款至 CBETA 專戶皆為專款專用，歡迎各界捐款贊助。

您的捐款本協會皆會開立收據，此收據可在年度中申報個人或企業的綜合所得稅減免。感恩諸位大德的善心善行，以及您為佛典電子化所做的一切貢獻。

信用卡線上捐款

本線上捐款與聯合信用卡中心合作，資料傳送採用 SSL (Secure Socket Layer) 傳輸加密，讓您能夠安全安心地進行線上捐款動作。

[前往捐款](#)

信用卡 (單次 / 定期定額) 捐款

本授權書可提供單次捐款或定期定額捐款之用途。

請於下載並填妥捐款授權書後，請傳真至 02-2383-0649，並請來電 02-2383-2182 確認。

或掛號寄至 10044 台灣台北市中正區延平南路 77 號 8 樓 R812 財團法人西蓮教育基金會收。

請在此下載 [授權書](#) (MS Word 格式)

劃撥捐款

郵政劃撥帳號：19538811

戶名：財團法人西蓮教育基金會

欲指定特殊用途者，請特別註明，我們會專款專用。

線上信用卡 / PayPal 捐款

PayPal 是一個跨國線上付款機制的公司，CBETA 引用其服務，提供網友能在線上使用信用卡或 PayPal 帳戶贊助 CBETA。

PayPal is an online system of a global payment solution. CBETA uses its service to provide the uses to donate by using the credit cards or PayPal account to support the CBETA project.

相關收據開立事宜，由於付款幣別為美元，我們除了會依您所贊助之美元金額開立收據外，另我們會依捐款當日公告匯率開立台幣收據，此收據為國內正式合法報稅憑證。

Since the donation made is in US currency, hence all the receipts will be issued in the US dollars consequently. However for the domestic donators, a Chinese official receipt will

also be made according to the foreign exchange rate for the purpose of tax deduction.

[線上信用卡 / PayPal 贊助](#)

支票捐款

支票抬頭請填寫「財團法人西蓮教育基金會」。

CBETA is part of Seeland Educational projects, any donation (ex- cheques, remittance, etc.,) please entitle to "The Seeland Education Foundation".
